

## No me entra en la cabeza

### *La metáfora y la experiencia cotidiana del mundo*

---

*La metáfora pervive en el entendimiento popular como un fenómeno adscrito a la poesía y al lenguaje. Se desconoce hasta que punto es un hecho vinculado a nuestra experiencia más cotidiana de la realidad y fundamental para relacionarnos con ella. La investigación lingüística sugiere que muchas metáforas conceptuales subyacen a las expresiones convencionales de diferentes lenguas, incluyendo las lenguas de signos*

*Palabras clave: metáfora, metonimia, esquema de imagen, corporeización.*

---

La metáfora no es, según el entendimiento tradicional, un aspecto ornamental de la lengua. La trasciende pues *da forma al pensamiento humano*: hablamos metafóricamente porque pensamos sentimos y actuamos metafóricamente. El significado metafórico no surge de la nada sino que se basa en esquemas metafóricos persistentes en nuestra mente con los que conceptualizamos ideas y eventos en cada momento.

Las metáforas tienen su fundamento en los procesos neurales y corporales, en la experiencia y son una manera de conceptualizar dominios abstractos de conocimiento en base a experiencias más familiares. En concreto se fundamentan en la noción de *esquema de imagen* y en la de *corporeización del significado*.

Por una parte, Los esquemas de imagen son estructuras mentales que se abstraen de nuestras interacciones recurrentes con el entorno.

*Sube [AUMENTA] el volumen de la música*

Esta metáfora se basa en MÁS ES ARRIBA: en el hecho experiencial de que si apilamos añadimos cosas o de que cuando aumenta la cantidad de un líquido este asciende.

Por otra parte, la corporeización del significado se basa en que nuestro cuerpo es un elemento interactivo constante en nuestra experiencia.

*no veo [NO ENTIENDO] la relación que tiene conmigo*

Se basa en VER ES ENTENDER. Sin embargo no en todas las culturas se utiliza el mismo dominio fuente (ver) para referirse al dominio meta (entender). Aunque en occidente resulte natural esta relación pues consideramos la vista como el órgano privilegiado de comprensión de la realidad otras culturas establecen la relación con otros sentidos: OÍR ES ENTENDER es utilizado en diversas lenguas australianas, por los Lussese en Uganda y los Suyá en Brasil; OLER ES ENTENDER para los Onge de

las Islas Andamán y TOCAR ES ENTENDER para los Tzotzil en el sur de México .

INTIMIDAD ES CERCANÍA ¿cuales serían los motivos de esta metáfora? Johnson (1999) explica "Los niños experimentan una correlación positiva entre la experiencia sensomotora y una correlación emocional subjetiva entre el afecto y la sensación de calor por mantenerse próximos a sus cuidadores. Esta experiencia es indiferenciada al principio y con el tiempo de distingue permaneciendo no obstante como una fuerte correlación en su experiencia del mundo."

Pongamos como ejemplo expresiones relativas a la mente como producto del cerebro:

- (a) *No me entra en la cabeza*
- (b) *Tiene la cabeza muy dura*

La metáfora y la metonimia pueden combinarse (metaphor + methonym = metaphonymy). La *metonimia* es un enlace entre dos elementos contiguos: ya sea

físicamente (cabeza y cerebro) o mediante la acción (el cerebro produce la mente). En estos casos conceptualizamos la cabeza como el lugar donde se encuentra el cerebro y a su vez el cerebro como el soporte físico de la mente, que es el producto de su actividad.

Desde una consideración metafórica la MENTE ES UN CONTENEDOR de ideas, por (a) expresamos que "no entiende", esto es que no es capaz de asimilar a sus contenidos preexistentes y por (b) expresamos "que no quiere entender", que la MENTE ES UN OBJETO MOLDEABLE y que presenta dificultad para acomodar sus ideas a otras.



Ilustración de Vladimir Kush

- (a) *Me revientan tus tontadas*  
*Me estás hinchando las narices*
- (b) *Estoy hasta las narices*  
*Estoy hasta la coronilla/gorro*  
*Estoy hasta los pelos/moño*
- (c) *Me tienes frito*

De estas expresiones podemos deducir que se refieren al enfado o ira. Hay una metáfora subyacente: IRA ES UN FLUIDO, con sus desarrollos (a) IRA EJERCE PRESIÓN SOBRE CONTENEDOR pues el aumento de la ira aumenta la presión sobre el contenedor y/o amenaza con reventarlo; (b) IRA ES UN FLUIDO EN UN RECIPIENTE pues amenaza con rebosar el recipiente; (c) IRA ES UN FLUIDO CALIENTE (o fuego)

*(a) Otra teoría sostiene que ciertas familias pueden tener factores genéticos predisuestos para la enfermedad.*

*Buscan construir puentes entre la teoría y la práctica con el fin de articular el conocimiento con acciones práctica*

*[...] nos estamos refiriendo a hechos concretos y comprobados; y de ningún modo a teorías o hipótesis más o menos fundamentadas*

Las TEORÍAS SON EDIFICIOS que se construyen, fundamentan y/o sostienen (a). Esta es una metáfora compleja a la que subyacen las siguientes primitivas ESTRUCTURA ES ESTRUCTURA FÍSICA, PERSISTIR ES PERMANECER ERGUIDO.

Las metáforas no corresponden sólo elementos individuales del dominio fuente (EDIFICIO) al meta (TEORÍA) sino también estructuras,

relaciones e inferencias: «*metaphorical mappings preserve the cognitive topology (this is, the image-schema structure) of the source domain.*» (Lakoff, 1993).

Tiene que haber una cierta compatibilidad entre la estructura de los dominios. En este sentido las teorías necesitan un apoyo y pueden derrumbarse, no obstante hay otros elementos de los edificios que no se relacionan por ejemplo no decimos:

\*La teoría no tiene ventanas

---

#### Referencias

1. Evans, V. (2007). A glossary of cognitive linguistics. Edinburgh: Edinburgh University Press.
2. Kövecses, Z. (2017). Levels of metaphor. *Cognitive Linguistics*, 28(2), 321-347.
3. Soriano, C. (2003). Some Anger Metaphors In Spanish And English. A Contrastive Review. *International Journal of English Studies* 3(2), 107-122.
4. Tendahl, M. & Gibbs, Raymond W. Jr. (2008). Complementary perspectives on metaphor: Cognitive linguistics and relevance theory. *Journal of Pragmatics*, 40(11), 1823-1864.

---

Alejandro Rojo Gualix es lingüista y arquitecto.

---